

Елга́вас зинётайс

Издаётся с 9 января 1919 года

№ 173 (9950)

Вторник, 10 ноября 1992 года

ЦЕНА

по подписке 8 коп.
розничная 1 руб.

Наступит 1 января...

и мы вместо нынешней газеты "Елга́вас зинётайс" предложим вам две другие газеты - "Земгалес авизе" на латышском языке и "Новую газету" на русском языке. В ближайшее время мы познакомим вас с нашей концепцией, но уже сегодня ясно, что так же, как и нынешняя газета "Елга́вас зинётайс", обе новые газеты предназначаются жителям нашего города и района.

Спасибо всем, кто уже подписался на новый год, выразив тем самым нам свое доверие! Спасибо и запечатленным на снимке пенсионерам Екатерине и Василию Граньковым, которых мы встретили на почте у окошка, где оформляется подписка, с заполненной квитанцией на "Новую газету".

Мы думали, как дотянуть до следующей пенсии, но все же решили жить экономнее и подписаться на газету. Иначе как же - наступит 1 января, а мы ничего не будем знать,- сказал Василий Граньков.

Да, сегодня нелегко решить, какие (или какую) газеты выписать. Это подтвердила и информация, полученная за подписью начальника группы подписки Елга́вского почтамта Айи Ландмане о ходе подписки на



периодические издания за октябрь. На газету "Неаткарига Ци́ня" подписались 632, "Диену" - 640, "Лауку авизе" - 832, "СМ-сегодня" - 527 жителей города и района. На наши новые газеты на латышском и русском языках соответственно - 2000 и 1000 подписчиков. Но еще ведь большая часть ноября впереди, и, несмотря на все денежные трудности, у окошка,

где оформляется подписка, постоянно стоит очередь. Мы с радостью увидели там и подписчиков газеты "Земгалес авизе" и "Новая газета". Не откладывайте и вы, уважаемые жители города и района, оформление подписки до 30 ноября, на последний день, иначе придет 1 января, и...

Майя Лайзане
Фото Майры Дударевой

Поможем Виктории!

Виктории шесть лет. Но она перенесла уже четыре операции под наркозом: с рождения у нее искривлена кость ноги. Кость дробили, составляли прямо, она не срасталась... Специалисты говорили, что один выход - хирургический. Но родителям Виктории удалось узнать о лаборатории Никаноркина в Ессентуках. Здесь лечат подобные болезни без хирургического вмешательства. И надежно. Так получилось, что сроки поджимают. Ехать нужно немедленно, уже в пятницу. Торопят и наступающие холода, и исход лечения зависит от сроков. Родители собрали все, что смогли, но на лечение не хватает. Ни долларов, ни дойчмарок. Нужны российские рубли - 20 тысяч, или - 10 - латвийских. Благотворителям гарантирован полный отчет, куда уйдут средства.

И еще: родители Виктории готовы оказать помощь тем, кто нуждается в подобном лечении. Один из них поедет с Викторией и может захватить историю болезни, просто рассказать о болезни других, чтобы уже в Ессентуках выяснить - смогут ли помочь им в лаборатории?

Время, как уже говорилось, поджимает, осталось только два дня - сегодня и завтра.

Папа Виктории - Арвид - готов потом отработать деньги, на любой работе. Он бы и не решился никогда на подобную просьбу, но сейчас - безвыходное положение, собрать у друзей и знакомых - невозможно, все живут от получки до получки...

Звонить Красноукасам можно по телефону 49169.

А.Кузнеченкова

Удовлетворяем спрос покупателя

Здесь по проекту должен был быть тарный пункт. Но открыли магазин промышленных товаров, поскольку строители не спешили да и сейчас не торопятся закончить строительство второй очереди магазина "Пяру". Найти этот, расположенный под железобетонными конструкциями, магазинчик нелегко. Но если вы его все же обнаружили, то не пожалейте. Вас встретят приветливые симпатичные продавщицы и много нужных товаров. Я подчеркиваю - нужных, потому что во многих других магазинах много ненужных вещей, раздражающих своими драконовскими ценами. Заведующая Дзидра Права сама нередко стоит за прилавком, но главная ее забота - ассортимент. Об этом я и попросила ее рассказать.

Месяца три назад в магазине было три отдела - парфюмерный галантерейный и канцтоваров. Но покупательская способность населения стала резко падать. Люди стали покупать только необходимые вещи, и надо было что-то менять, чтобы заработать себе на жизнь - зарплата напрямую зависит от выручки. Сейчас мы продаем товаров на 500 тысяч рублей, что позволяет держаться на плаву. И это только благодаря тому, что ассортимент товаров мы подбираем, основываясь на спросе покупателей. Завезли детские товары - обувь и носки-гольфы. Спросил

как-то один покупатель, нет ли удобрений - завезли удобрения. Живущим далеко от центра людям не надо теперь ехать за радиотоварами, фенами - есть прекрасные японские фены по 1500 и 2000 рублей, туфли фирмы "Стил" и "Пио-ниерис". Продаем красивые покрывала, хрусталь и другие изделия из ливанского стекла, подушки и лампочки. В общем, наш магазин можно было бы назвать "Тысяча мелочей".

Недавно решили и мебель продавать. Покупатели могут прийти и заказать, например, гарнитур "Дубна", есть на складе и другая мебель, которую мы можем привезти в магазин для наших клиентов. Ассортимент пополняется и за счет закупки товаров от частных фирм. У частной рижской фирмы "Аден", например, приобрели колготки. Принимаем чью-то товары и от частных лиц, выплачивая им сразу 50 процентов от стоимости вещи.

Есть у нас, как у всех, свои проблемы и трудности. Экзамен по государственному языку, правда, наши сотрудники успешно сдали. Приятно отметить, что и многие покупатели теперь стараются обращаться к нам по-латышски. Помещение арендуем у РАФа. Срок аренды - до нового года, а что будем делать потом - не знаем.

Записала Елена Быкова

Рабочий день длиннее, неделя - короче

Со 2 ноября рабочие фабрики "Лиелупе" приходят в цеха, чтобы провести здесь двенадцать часов. В тот день, когда половина работников фабрики работает, другая отдыхает, и наоборот. Сделано это из соображений экономии. Таким образом, рабочая неделя оказывается короче на четыре часа. Но желающие могут подработать и сверхурочно. Сейчас работницы шьют

форму и теплые куртки для ополченцев, а также выполняют заказ одной рижской фирмы. Ассортимент поменялся потому, что на блузки, юбки, покрывала, другие традиционные для фабрики изделия нет спроса. Однако на фабрике верят, что на юбки, блузки и другие изделия спрос появится, и модельеры разрабатывают новые модели.

Елена Быкова

ZEMGALES TEHNOLOĢISKAIS CENTRS



Земгальский технологический центр предлагает

представителям деловых кругов принять участие в небольшом семинаре по использованию мощной вычислительной техники International Computer ICL ME 29 в расчетах банков, фирм и магазинов. В семинаре примут участие специалисты и эксперты из США и Германии.

Семинар состоится 20 ноября в 16 часов на улице Академияс, 19, на 8 этаже. Заявки принимаются по телефону 23855.

Школа при школе

В последнее время стало обычным явление - закрытие детских дошкольных учреждений. Предприятия не в состоянии оплачивать аренду, коммунальные услуги детских садов.

Но ребенку необходимо всестороннее развитие, которое вряд ли можно получить в домашних условиях. Прекрасная идея родилась у коллектива преподавателей третьей средней школы - открыть при своей школе центр развития ребенка. Для этого есть все условия: прекрасно оборудованные классы, компьютерный кабинет. Преподаватели с высшей категорией.

Итак, если вашему ребенку исполнилось пять - шесть лет, вы приводите его в школу после обеда на два-три часа. Опытные педагоги занимаются с детьми по новейшим методикам.

Занятия - в форме игры, они развивают у детей творческое мышление, умение учиться. Предлагаются такие предметы: латышский язык, английский, занимательная математика, обучение письму, чтению.

Преподаватели предлагают также кружковые занятия по визуальному искусству, музыке (фортепьяно), изучению родного края.

Организируются и занятия по английскому языку для взрослых.

Занятия в центре - прекрасная подготовка к школе. Занятия платные.

Всех, кого заинтересовало предложение, ждут в третьей школе (Слиминас, 34), в 207 кабинете. Телефон - 22620. Обращаться до первого декабря.

А.Марков

Реплика

Асфальтируют дорогу в ад

Я надеялся, что меня услышат, когда в начале лета пытался возразить утверждению господина Фелсберга в газете "Елга́вас зинётайс", что теперь-то улицы ремонтируются тщательно, с соблюдением технологии. Надеялся, что и сами рабочие, и их прямые и косвенные начальники, и те, кто принимает работу, прекратят мостить (асфальтировать) дороги в ад...

К сожалению, рабочие до сих пор продолжают лаять как попало - ну прямо, как тот кот из басни Крылова, который "слушает да ест". Так, еще 21 и 22 октября во дворах на улице Мейю цельш такой дорогой асфальтобетон рабочие вывалили буквально в грязь. Этим "творением" и сегодня каждый

может полюбоваться. Все же очень хочется узнать, как это расценивают сами рабочие, а особенно те должностные лица, которые оплачивают эти проделки, опустошая и без того полупустую казну Елгавы. Почему так происходит? Температура близка к нулю, всюду грязь, местами даже зеленая травка... Горючее, битум, цемент - все стоит тысячи рублей. И это все уходит на небрежные заплатки, многие из которых не дожидутся весны. Водостоки не приведены в порядок, наклоны - часто в противоположную сторону...

Кому выгодна такая работа!?

К.Браканскис,
инженер-строитель

Прокуратура просит помочь

Елга́вская региональная прокуратура проверяет и обобщает данные о необоснованном вывозе граждан из Латвии в 1949 году. В этой связи просим сообщать информацию о лицах, которые организовывали репрессии против населения или принимали в них участие, проявляли жестокость в 1949 году. Приходите в прокуратуру к помощнику прокурора Айвару Эрглису, кабинет номер 8 или звоните по телефону 23770.

Елга́вская региональная прокуратура

Очередной сход членов клуба политически репрессированных "Стабурадзе" состоится 14 ноября в 10.00 в лекционном зале городского Дома культуры.

Правление

Городская управа напоминает -

государственные флаги нужно вывесить не только в праздник, 18 ноября, но и в Дни Лачплесиса - 11 и 21 ноября.

♦ Интервью в день Мартыня

Солнышко еще будет светить...

Сегодня, когда мы вспоминаем традиционного гуся Мартынова дня (а кто-то, возможно, и лакомится им), мы беседуем с господином Калейсом. Не только как с Мартынем, но и как с председателем городской комиссии по благосостоянию народа.

Название вашей комиссии сегодня звучит едва ли не двусмысленно...

- Название комиссии, конечно же, предусматривает более широкое поле деятельности, чем мы можем охватить. Под благосостоянием я понимаю и достаток, и здоровье, и бытовые условия. Мы в последнее полугодие занимаемся в основном социальными вопросами, стараемся помочь в первую очередь пенсионерам, инвалидам, многодетным семьям. Поначалу мы были заняты вопросами торговли, чтобы по справедливости распределить ту малость товаров, которая тогда была в магазинах. Теперь рыночная экономика по-своему решила этот вопрос. А мы опять ломаем голову, как распределить ту ничтожную сумму, которую городской бюджет выделяет на пособия малоимущим семьям. Особенно трудно это делать сейчас, когда температура воздуха достигает минусовой отметки и огромные деньги нужны на отопление. К сожалению, все средства, имевшиеся в нашем распоряжении, кончились, и в последнее время мы вынуждены отказывать людям. Наша экономика, к сожалению, имеет тенденцию катиться под уклон, и в городскую кассу деньги не поступают. Люди брошены в поток, и каждому приходится плыть, как кто может. Сейчас нужно думать, как изыскать средства на отопление школ и больниц. Перенести учебный год на лето, может быть, и можно, но болезни не подчиняются никакому графику. Хорошо еще, что Министерство благосостояния выделило нам три

миллиона рублей на пособия малообеспеченным семьям. Но здесь опять проблемы - как разделить эти деньги? По каким критериям? Нам известно, что подобную помощь зачастую получают те, у кого больше энергии, а наиболее порядочные и скромные остаются обойденными.

Но ведь предусмотрена декларация доходов...

- Очевидно, мы к этому придем, только когда и какой она будет? На мой взгляд, наше общество настолько испорчено приписками, что и тут не сможем удержаться от этого. К тому же с психологией нашего потребителя, наверное, легче декларировать себя нищим, чем постараться найти выход из создавшегося положения. Конечно, это не относится к пожилым и нетрудоспособным людям. Сегодня уже слышатся высказывания, что, мол, на основании восстановленного гражданского кодекса неплательщиков будем выселять из квартир. Но ведь это же бандитский способ, это недопустимо!

Наше правительство зачастую принимает решения о повышении стоимости чего-либо с примечанием - малообеспеченным будет компенсация. Т.е. это будет поручено делать самоуправлением. Но как местная власть может это сделать, если денег просто нет? Кроме того, употребляются такие термины, как черта бедности, черта голода, прожиточный минимум. Но что это за критерии, как их оценивать?

Депутаты недостаточно знают истинное положение дел и нужды избирателей своего округа?

- К сожалению, я пришел к выводу, что у коллег, дававших обещания, память оказалась короткой. Судя по заявлениям на получение пособий, которые поступают в нашу комиссию, депутаты далеко не во всех округах являются частыми



гостями. Такое обследование, к сожалению, необходимо, так как нередки случаи обмана.

Если бы на депутатское место пришлось бы претендовать сегодня, дали бы вы согласие?

- Отказался бы. Уже год тому назад я стал сомневаться, на своем ли я месте. У меня нет необходимых для этой работы дипломатических способностей, возможно, не хватает и специфических знаний. В свое время я дал согласие, будучи на гребне НФЛ, потому что думал: лучше я, чем кто-нибудь из противоположного лагеря. Теперь же вижу свои недостатки, не хватает времени. Калейс-депутат постоянно что-то отнимает у Калейса - работника своего учреждения, и

наоборот. Пока коллеги не упрекают ни в чем, но совесть неспокойна.

Уже два года вы депутат. Удались ли все-таки осуществить какие-нибудь добрые замыслы?

- Я изъявил желание работать в этой комиссии, так как считал, что благосостояние народа - это самое главное, и за него я буду бороться. К сожалению, реальные условия и проблемы, рассматриваемые на нашей комиссии, не дают повода к радости. И Годманис минувшим летом обещал "отдачу" и стабилизацию, но пока виден только спад. Нам необходимо поторопиться с приватизацией, хотя закон до сих пор не принят. Нужно создавать предприятия, которые могли бы

конкурировать с монополией. К примеру, люди сетуют на то, что по вечерам в фирменных магазинах нет хлеба. И его не будет до тех пор, пока хлебокомбинат в тени монополии чувствует свою безопасность. Считаю, что мы сделали сравнительно много, реорганизовав бывшее управление торговли. Теперь в городе, к примеру, сельскохозяйственная продукция представлена в довольно широком ассортименте. Вспомним, как это было в 1989 году... Но настоящее удовлетворение я испытал только однажды - когда смог помочь конкретному человеку и медсестра госпожа Нечаева все же получила ордер на квартиру.

Я вижу на лацкане вашего пиджака "аусеклитис", который многие спрятали...

- Мне он не мешает, пусть остается. Принципиально. Между прочим, теперь едва ли не модно говорить - я ошибся в Народном фронте. Но я все-таки убежден: если бы сегодня по радио выступил Дайнис Иванс и сказал, что в Добеле собираются русские танки, это опасно для независимости Латвии, нужно выйти на баррикады, мы бы вновь все пошли. Через пару часов Добеле было бы окружено плотным кольцом. Это в качестве примера. Вообще - то время настало действительно мрачное, но вспомним прошлое Латвии и не будем впадать в отчаяние. Разве перед первой мировой войной ситуация была лучше? Но народ выстоял и добился благополучия. Достигнем его и мы.

Спрашивала И. Лана

В тот день, когда состоялась наша беседа, городской министр благосостояния" еще не купил гуся, ведь кто знает, сколько он будет стоить, к тому же согласно латышской традиции в этот день нужно есть не гуся, а петушка. А белого злючку, запечатленного на снимке, он взял на время у нашего фотокорреспондента Майры Дударевой

В городской управе

В последнее время почти на каждом заседании городской управы приходилось решать вопрос о повышении оплаты за какой-либо распространённый вид услуг. И с каждым разом голосовать за принятие такого решения было все труднее. С одной стороны - это диктует нынешняя экономическая ситуация, а с другой - нетрудно предвидеть момент, когда большинство елгавчан будет вынуждено просто отказаться от таких дорогих услуг, потому что будут не в состоянии платить за них. Но, как бы там ни было, от питьевой воды мало кто откажется. А плата за воду с 1 ноября опять повышена. За кубометр питьевой воды жителям теперь придется платить четыре рубля, бюджетным учреждениям и организациям, а также предприятиям по производству продуктов питания - 12, а хозяйственным предприятиям - 23 рубля. За отвод сточных вод жители будут платить три рубля, бюджетные учреждения и организации, а также предприятия по производству продовольствия - 12, хозяйственные предприятия, имеющие очистные сооружения, - 23, не имеющие таковых - 30 рублей. Одновременно управа поручила специалистам тщательно проанализировать хозяйственную деятельность предприятия водопроводно-канализационного хозяйства и ознакомить с результатами депутатов постоянной комиссии и управу.

Директор города Янис Вейдеманис проинформировал управу о том, что долг города за использованные топливные ресурсы составляет 33 миллиона рублей, а поставки газа сохраняются на уровне, способном обеспечить только "голодный" режим. Так что с надеждой, что мы сможем радоваться теплой воде в квартирах хотя бы 62 часа в неделю, придется расстаться. В

связи с этим придется внести изменения в решение, принятое на предыдущей сессии. Конечно, если в ближайшее время не появится возможность каким-то образом решить эту проблему.

Для того, чтобы создать специальный вспомогательный фонд для обеспечения необходимого количества теплоты, а также оперативно перенять армейское имущество, управа решила обратиться в Совет Министров с просьбой передать в собственность самоуправления ряд принадлежавших ранее армии объектов с целью их приватизации. Другим решением управа поручила директору и коммерческому директору решить вопрос о передаче в собственность самоуправления бывшего объекта Латвийской армии на улице Казармес для организации там цеха по изготовлению и ремонту мебели. Помещение магазина N 7 на улице Академияс, 22 решено сдать в аренду предприятию "Елгавас дзирнавиекс" под фирменный магазин. Таким образом елгавчане без посредников будут снабжаться мукой и мучными изделиями. Управа рассмотрела и другие вопросы.

Учитывая, что 21 ноября 1919 года Елгава была освобождена от бермонтовцев и в этом году в этот день состоится церемония открытия восстановленного памятника Лачплесису, управа решила считать 21 ноября ДНЕМ ПАМЯТИ В НАШЕМ ГОРОДЕ. Поэтому в этот день на зданиях предприятий, организаций и учреждений, а также на жилых домах должны быть вывешены флаги Латвийской Республики.

Следующее заседание городской управы состоится в четверг, 12 ноября, в 13 часов, а в пятницу, 13 ноября, начнется работа внеочередная сессия городского Совета народных депутатов.

Юрис Калис.

Пресс-служба городского Совета

Причитания делу не помогут

С развалом бывшей системы хозяйствования все пять участков Елгавского отделения государственного предприятия "Агрохимия" стали работать с убытком - грозил полный крах. Бывший заместитель председателя Леонид Коинджи - Оглы - элейчанин, поэтому он решил перенять в свое ведение Элейский участок и сделать его рентабельным, организовав работы по принципу хозрасчета. Себе в компаньоны пригласил бывшего главного инженера паевого общества "Авангардс" Гундара Нордманиса, и вдвоем они создали общество с ограниченной ответственностью "Арайс". ООО было зарегистрировано в конце марта этого года, а 21 апреля на счет "Арайса" уже поступила первая денежная сумма. ООО арендует технику у "Агрохимии". Следует добавить, что наряду с техникой оно переняло и убытки участка, кадры и обязанности. Было и еще одно условие: следовало выкупить склад запчастей. Все эти обязательства достойно выполняются. Первый опыт самостоятельного хозяйствования уже имеется. Рассказывает Коинджи-Оглы:

- Спрос на наши услуги в паевых обществах значительно сократился. Правда, те коллективные хозяйства, в которых думают о будущем урожае и где умеют считать, от нашей работы не отказываются. Это такие хозяйства, как "Лиелвирцава", "Лиелплатоне", хозяйство соседнего района "Тервете" и дру-

гие. Границы района, как это было раньше, для нашего сервиса не существуют. Ориентируемся преимущественно на крестьян, других землепользователей. Вывозим и разбираем на поля навоз, опрыскиваем посевы, выполняем транспортные работы. Летом мы работали на сенокосе, позднее комбайнами убрали зерно, готовили почву под озимые. Было нелегко - земля твердая, лемеха ломались, большой расход горючего... Однако мы стараемся максимально использовать все 11 единиц нашей техники, используем бульдозер. О том, чтобы заработать столько, чтобы можно было самим приобрести новые сельскохозяйственные машины, пока нечего и мечтать.

В нашем обществе работает шесть трактористов, их труд приносит прибыль. Но нельзя обойтись и без токаря и сварщика. Поэтому думаем, что и их нужно привлечь к получению прибыли. Принимаем на ремонт технику, сотрудничаем с местной "Коммунальной службой", не имея своей базы. Думаем, не отказаться ли вообще от использования техники с местной "Коммунальной службой", не имея своей базы. Думаем, не отказаться ли вообще от использования техники с местной "Коммунальной службой", не имея своей базы. Думаем, не отказаться ли вообще от использования техники с местной "Коммунальной службой", не имея своей базы.

На каждом шагу учимся считать, как добиться того, чтобы наши услуги были приемлемыми для клиента и как при этом можно обеспечить хорошие заработки своим работникам. Те, кто позвонил по телефону 61664 и подал заявку, могут

быть уверены: после внесения оплаты в нашу контору им больше не придется ходить и умолять механизаторов, как это зачастую случается в паевых обществах, где установленная поначалу цена - казалось бы, невысокая - бывает обманчивой.

Некоторые работы для своих клиентов мы выполняем в кредит. Нынешней осенью один хозяин попросил нас: "Уберите мой урожай, уплачу, когда сдам зерно". Мы согласились и, как у первого клиента, даже процентов не взяли. В дальнейшем, с учетом растущей инфляции, этот процент все же придется установить.

И качество работы должно быть таким, чтобы к нам обращались снова. Опрыскивание посевов в крестьянских хозяйствах пока не очень распространено. Но один крестьянин попросил о такой услуге, и теперь сосед видит: разница в урожае значительно превышает заплаченные за эту услугу деньги. В будущем году и сосед будет опрыскивать. Учитесь считать, что выгоднее, нужно не только нам.

Установленный правительством с 1 октября ограничительный налог, новая, возросшая цена на дизельное топливо, бензин, смазочные масла - все отражается на стоимости нашего сервиса, он становится дороже, хотя наша прибыль при этом не растет. Нужно думать, как удержаться на плаву, учитывая, что причитания тут не помогут: полагаться мы можем только на свой труд и умение.

Л. Лауце

♦ Историческая память

Из тьмы забвения

Адолф Лаукс родился 10 ноября 1892 года в семье сельчанина на хуторе "Намник-Кримунас" Джукстской волости. У отца Яниса и матери Эмили было четверо сыновей и две дочери. Самым младшим из них был Адолф. Он прошел трудный, длинный путь образования, на котором главным его помощником были настойчивость и желание получить знания. Первой его школой была волостная школа в Сникере, потом - Елгавское реальное училище. Дальше - юридический лицей Демидова, Алексеевское военное училище в Москве и юридический факультет Дерптского университета.

Во время независимой Латвии вместе с женой Аустрой, дочерьми Астридой и Арианной Адолф Лаукс жил в Елгаве. Свою жизнь связал с юриспруденцией. Был судьей, помощником прокурора, членом окружного суда, присяжным адвокатом, преподавал основы права в Елгавской гимназии. Несколько лет он был также председателем сиротского суда.

Адолф Лаукс - один из наиболее видных руководителей общественной жизни в Елгаве. Принимал активное участие в жизни Елгавского Латышского общества. Был заместителем начальника общества доктора Д.Бискапа, а с 1930 года - начальником Елгавского Латышского общества. В то время общество много делало в области культуры и просвещения, способствовало сплочению латышского народа. Под опекой общества прекрасно работал Елгавский театр.

Адолф Лаукс за заслуги в общественной жизни награжден Трехзвездным орденом.

Каждую свободную минуту, отпуск Адолф Лаукс проводил в деревне, на своем хуторе "Дзинтари" в Аугсткалнской волости.

Во время советской оккупации ему запрещали работать в адвокатуре и заниматься общественной деятельностью. В его квартиру на улице Католю подсадили две семьи летчиков Красной армии. А.Лаукс работал на своем хуторе, но и там землю разделили между крестьянами.

Случайность и своевременная информация знакомых помогла семье Лаукса спастись в страшные июньские дни 1941 года. После прихода немецкой



армии Адолф Лаукс продолжил работу в адвокатуре и своем хозяйстве.

За день до бомбардировки Елгавы в июле 1944 года А.Лаукс с семьей выехал в Аугсткалне и дальше отправился в потоке беженцев в Курземе.

Там, возле Лиепи, сердце его болело все чаще и чаще и 10 октября 1944 года перестало биться. Родные похоронили Адолфа Лаукса в Барте, на кладбище Лиелу в поселке Круте.

И.Розенвалдс
Фоторепродукция Г.Тимерманиса

Вспоминая Эрнеста Глюка

Священнику Эрнесту Глюку - прибалтийскому немцу - 10 ноября исполняется 340 лет. Он родился в Германии, в Ветине. Изучал теологию в Витенбергском и Лейпцигском университетах. В 1673 году Глюк приехал в Латвию в поисках работы и в 1683 году начал служить священником в Алуksне. Много сделано им для устройства видземских школ, но самой главной заслугой Глюка перед латышским народом является перевод Библии. Он перевел это произведение на латышский, а затем и на русский язык. Во время Северной войны перевод пропал, а самого автора в качестве военнопленного увезли Москву. Там он в третий раз перевел Библию и занимался культурной деятельностью - организовал открытие гимназии, писал стихи, переводил работы греческих и латинских авторов.

Немецкие священники перевели фрагменты из Библии уже в 16 и 17 веках, но Глюк, в отличие от предшественников, брал за основу не немецкий перевод, а оригиналы на древнееврейском и греческом языках. Это была первая книга на латышском языке с обширным материалом для чтения. Целью Глюка было образование латышских крестьян. Хотя в этой работе встречаются ошибки, но она богата фактическим историческим материалом, обладает высоким поэтическим уровнем, плавным ритмом повествования. Вот как оценивает труд Глюка литературовед Клаустиньш: "Глюк не только снабдил латышский полным Священным писанием, но и доказал силу и богатство латышского языка. Глюк поднял латышский язык до уровня языка других развитых народов."

Приемная дочь Эрнеста Глюка Марта Скавронска во время Северной войны попала в плен к генерал-фельдмаршалу русской армии Борису Шереметеву, позднее стала женой Петра I, а после его смерти - царицей России Екатериной I. Очень интересные факты из жизни Эрнеста Глюка и его приемной дочери можно прочитать в историческом романе Пилсоня Екаба "Приемная дочь пробста Глюка". В любом случае, Эрнест Глюк и его заслуги перед латышским народом вызовут интерес не только в день его юбилея.

Инесе Тотанска

♦ Спорт

Забег все же состоялся

Одно из популярнейших мероприятий бега "Озолниекий марафон" нынешней осенью так и не дождался стартового выстрела. К сожалению, к осени касса организаций, способных провести соревнования, оказалась пустой, не откликнулся также ни один платежеспособный спонсор. Но любители бега совсем без соревнований не остались, их организовал руководитель клуба бегунов "Озолниеки" господин Я.Берзиньш. На 10-километровой дистанции разыгрывались медали объединения физической культуры и спорта. Победу одержал, уже не первую в нынешнем сезоне, Н.Фрейманис из Стальгены, опередивший И.Зелтиньша (Прейли) и Я.Междибу (Огре). Среди женщин первой была участница олимпиады А.Клапате из рижской команды "Аркадия", опереди-

вшая И. Упмале из Залениеки и С.Лоренце (районное объединение физической культуры и спорта). На 5-километровой трассе среди молодежи двойную победу одержали ребята из Озолниеков А.Мотс и М.Мастейко, а среди женщин самыми быстрыми были бегуньи из команды "Аркадия", участницы сборной Латвии Т.Рыбакова и Е.Челнова, за ними следовала елгавчанка К.Паниченко. На 2-километровой дистанции среди мальчиков младшей группы первым был О.Браунс (Калнциемс), за ним А.Гринфелдс (Озолниеки). Среди девочек лучшей была Д.Васильева (средняя школа N7). Впервые участвуя в соревнованиях, успешно пробежали и товарищи победительницы по школе Г.Кодрик и М.Шаповалов, а также С.Маховская из Тетельской девятилетней школы.

А. Цирулис

"Схинри" - это истина

В сентябре на базе спортивного комплекса завода "Елгавсельмаш" был создан клуб восточного дзюдо "Схинри". В этом клубе занимаются каратэ, тэквандо, виньчунь. В распоряжении спортсменов и тренеров великолепный спортивный комплекс с разными тренажерами. Это все стало реальностью благодаря учредителю и спонсору клуба - акционерному обществу Дома торговли "Митава".

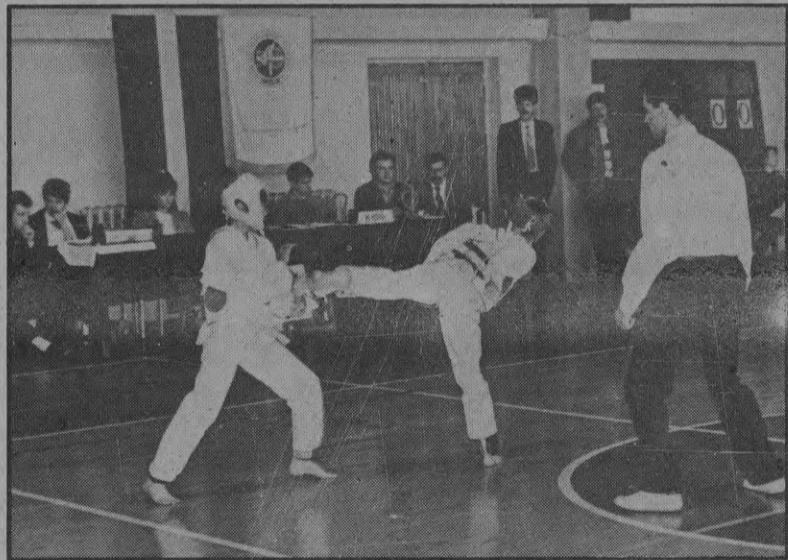
Президент клуба Юрис Юркевич любезно согласился ответить на несколько вопросов.

- Господин Юркевич, что означает название вашего клуба?

- "Схинри" в переводе с японского языка означает "истина".

- Какие задачи стоят перед вашим клубом?

- Главное - воспитывать физически развитые, гармоничные личности. Приглашаю всех интересующихся восточным дзюдо на занятия в нашем клубе.



Мы желаем поднять авторитет нашего города в развитии дзюдо. Поэтому перед нашими спортсменами стоят высокие цели и задачи. Предполагаем, что вскоре с нашим клубом будут считаться не только в Латвии, но и за границей.

- Смогут ли елгавчане посмотреть соревнования?

- Да. 27 декабря в нашем спортивном клубе (ул. Рупниецбас, 22)

состоится чемпионат по восточному дзюдо Латвийской академии каратэ-до шотокан. Такое мероприятие в нашем городе состоится впервые. Мы надеемся, что для елгавчан это будет настоящий праздник спорта.

Вход свободный.

Текст и фото
Гунара Тимерманиса

Кубок Словакии - у "Аполлона"

С 24 октября по 1 ноября атлеты клуба "Аполлон" гостили в Словакии. Были организованы совместные тренировки со сборной Словакии по пауэрлифтингу, спортсмены посетили исторические места, побывали в горах, осмотрели водопады и национальные парки, проживали в центре горного туризма в Пограде. Они встретились с президентом федерации по пауэрлифтингу Словакии господином М.Чапла, который отвез

наших атлетов дальше, в город в Малых Татрах Жилин, где развернулась борьба за кубок команд Словакии. В острой борьбе в конкуренции шести команд победу завоевали наши ребята: Я.Фолкманис, А.Радзевич, В.Морозов, Ю.Иванюшин, Н.Павиловский. Они получили медали и хрустальные вазы, а команде был вручен большой приз - кубок из богемского хрусталя.

Атлеты нашей команды были в

восторге от лагеря, где проходили тренировки, от экскурсий, великолепно организованных соревнований. В настоящее время им предстоит чемпионат мира в Бирмингеме, есть возможность принять участие и в других международных соревнованиях, однако у клуба, к сожалению, не хватает денег. Будем ждать лучших времен или же - хороших спонсоров.

Э.Янсонс,
руководитель клуба "Аполлон"

Stars
9.11.-12.11.
Diamon
IZSTĀDE - PĀRDOŠANA
MAZGABARĪTA LAUKSAIMNIECĪBAS UN
DĀRZKOPĪBAS TEHNĪKA, MOTORATĪNI UN CITAS
PALĪGIERĪCES INVALIDĪDIEM
Izstāde atvērta
no pl.10 līdz 18
STUDENTU HALLĒ

Советы по утеплению жилища

Основные потери тепла в доме идут через окна. Существует несколько способов утепления оконных рам.

◆ Самый простой и быстрый, на скорую руку - свернуть из газет трубки и вложить их в зазоры между створками окна и откосами оконного проема. Этот способ применим только к современным свинчивающимся рамам. Воспользоваться им можно, например, в сильные морозы, при условии, что щели в окнах невелики и уже хоть как-то заделаны.

◆ Гораздо лучшие результаты дает замазка этих зазоров с помощью пасты, изготовленной из мела и мучного клея для обоев (можно взять испорченную муку), который продается в хозяйственных магазинах. Мел и клей смешивают в пропорции 1:1, разводят водой до густоты замазки, а затем получившейся пастой заполняют зазоры по всему периметру окна. Белая паста почти не заметна, ее излишки легко стираются тряпкой. Весной достаточно открыть рамы, и высохшая замазка без следа облетит с переплетов. Ее можно собрать и использовать на следующий год.

◆ Если в доме установлены рамы старого типа, то такой же меловой пастой, только с меньшим содержанием клея (3:1 или 4:1) заполняют щели между оконной коробкой и створками. Для этого открывают все створки, наносят по периметру оконной коробки пасту, а затем створки закрывают. Излишки пасты, выдавившиеся через щели, удаляют.

◆ Утепляя квартиру, не надо забывать про входную дверь. Щели между дверью и косяками можно уплотнить с помощью алтечной резиновой трубки. Трубка прибивается к косякам мелкими гвоздиками по всему периметру. Если щель велика, одну трубку прибивают к косякам, а другую к двери.

◆ Окна старого и нового типов можно оборудовать постоянно действующим уплотнением. В створках или коробках - где удобнее - пропиливают паз. В него закладывают полосу из губчатой резины или мягкую резиновую трубку. В свинчивающихся рамах таким же способом уплотняют щель между створками. Паз можно выбрать вручную, но лучше, конечно, пропиливать его фрезой, зажатой в патрон электродрели, или дисковой пилой.

◆ В квартире станет значительно теплее и тише, если двойное остекление окон заменить тройным. В современных свинчивающихся рамах третье стекло устанавливается между двумя существующими. В рамах старого типа нужно самому выбрать наиболее простой вариант переделки. Тройное остекление особенно рекомендуется для северных районов, а также в тех случаях, когда окна выходят на шумную магистраль.

(Из журнала "Наука и жизнь")

И. о. редактора А. Роне

ОБЪЯВЛЕНИЯ

Продают

бывшее в употреблении пианино "Оффенбах".
Тел. в Добеле 25151.

КамАЗ-5320 на запчасти, бульдозер С-100, компрессор МИ-13 "Мидко", малярный агрегат, ДВП, литовские кирпичные блоки. Возможны варианты.
Тел.43364 с 7.00 до 9.00 и после 19.00

ВАЗ-2102. Тел.25675, вечером. гараж в кооперативе "Свете-2". Имеется электричество, яма, погреб, оштукатурен и побелен, на дверях металлическая решетка.
Тел.25613, 41045, в любое время.

гараж в кооперативе "Лапскалнс". Обращаться по адресу: г.Елгава, ул.Паста, 34 - 3 в любое время.

немецкую коляску (двухместную). Тел.46683.

киоск. Тел.79187.

корову (есть выбор). Обращаться: Светская волость, хутор "Абелес" (за кладбищем Баложу).

гараж. Тел.23084 с 10 до 12.

рабочую лошадь. Обращаться ежедневно, ул.Спридишу,26.

ГАЗ-52-04, кабину ГАЗ-53.

Тел.72517, спросить Айгарса.

новый трактор МТЗ-80.
Тел.22718.

доски и брусья. Тел.26102, 26664, вечером.

щенков (суки, 4 мес.) западносибирской лайки с родословными документами. Обращаться: ул.Апиню,32.

металлический гараж (3х6), мотоцикл (неисправный) с коляской, центрифугу.
Тел.28082.

однокомнатную квартиру путем обмена на жилплощадь, гараж, велосипед, диван-кровать, холодильник "Ока". Тел.45756.

фирма "TSL": аккумуляторы, электротовары, запчасти для доильных установок, сантехники, автозапчасти на территории райсельхозтехники - ул.Авиацияс,8. Тел.25832, 20397.

BMW-320 (1980 г.выпуска,пробег 117 000 км, цвета мокрого асфальта) за 2000 долларов, пригнана из Германии в октябре в отличном техническом состоянии; ВАЗ - 21011 (1980 г. выпуска, пробег 80 000 км, цвет красный, без аварий) плюс комплект новой резины за 1000 долларов. Техническое состояние - хорошее. Техосмотр до 1994г. Контактный телефон 23241 (вкл.после 18).

Требуется

ремонтно-строительная бригада.
Тел.21830 - днем, 23774 - вечером.

Сдают

дешево дом в Елгаве. Тел.55247 с 17 до 19.

На TV экране - вся Европа

Программа на любой вкус - новости, бизнес, культура и спорт!

Индивидуальное предприятие "ЛОЗОС"

устанавливает и продает оборудование для спутникового ТВ.

Звоните по тел.25873 с 15 до 19 - и вы получите необходимую информацию! Приходите по адресу: Добельское шоссе,100, каб.26 с 15 до 19 - и вы все увидите сами!

Меняют

2-комнатную благоустроенную квартиру (комнаты изолированные, есть телефон, лоджия, в жилмассиве РАФа) на однокомнатную квартиру в жилмассиве РАФа и однокомнатную в Риге.
Тел.27564.

4-дверный шкаф на 2-дверный шкаф темной полировки.
Обращаться: ул.Кр.Барона,19-36.

2-комнатную благоустроенную квартиру на ул.Сатиксмес на равноценную в другом районе.
Тел.46475.

видеомагнитофон ВМ-18 на импортный аудиоконкомплекс.
Тел.23038, спросить Андриса.

4-комнатную квартиру (в центре, 2-й этаж) на выплаченную кооперативную квартиру или государственную 2-комнатную (1,5 - комнатную) квартиру с доплатой. Тел.27663, вечером.

благоустроенную однокомнатную или 2-комнатную квартиру (68 кв.м) с печным отоплением, есть ванна и холодная вода, в Вентспилсе на квартиру в Елгаве.
Тел. в Елгаве - 23942, вечером.

3-комнатную квартиру и однокомнатную на две 2-комнатные. Тел.25804.

2-комнатную квартиру на однокомнатную и садовый участок. Тел.41643.

Благодарность

Спасибо хирургу второго хирургического отделения центральной больницы С.Скрябину и медсестрам отделения за их профессионализм, внимание и чуткость.

В.И.Сорокина.

Разное

В валютный магазин Елгавского управления торговли (ул.Лиела,7) поступили новые товары - женские, мужские и детские осенние и зимние кожаные перчатки, санитарно-гигиенические и моющие средства.

ООО "AGRO" ремонтирует погрузчики болгарского производства, аккумуляторы 6СТ

Если вы читали "Елгава зинетайс",
Читайте "Новую газету",
Если вы не читали "Елгава зинетайс",
Попробуйте выписать "Новую газету".

"Новая газета" в будущем году выходит вместо "Елгава зинетайс" и только на русском языке.

Стоимость подписки:

на месяц - 27 рублей,
на квартал - 81 рубль,
на полгода - 162 рубля.

(Цена указана без оплаты за доставку).

Периодичность издания - 2 раза в неделю.

Для одиноких пенсионеров и малообеспеченных семей, согласно списку городского и районного управления социального страхования, скидка - 50 процентов. Список - на почте. Пенсионерам из района скидку определяют волостные управы.

В книжном магазине

на ул.Паста,18
в широком
ассортименте

канцтовары, игрушки.

Принимаются новые
промтовары на комиссию.
Оплата возможна и по
перечислению.
Тел.24409.

75, 6СТ 132. С 15 ноября и 6.
СТ105, 6СТ 60. Тел.26282.

Быстро собираю мебель.
Тел.21139.

Ценская волостная управа приглашает прийти в управу до 1 декабря с.г. матерей, имеющих детей до 2-летнего возраста (родившихся до 1 октября с.г.). При себе необходимо иметь паспорт и свидетельство о рождении ребенка.

Приглашаются также члены неполных семей и пожилые, одинокие люди, при себе необходимо иметь документы.
Тел.57080.

С 1 октября 1992 года ликвидировано государственное предприятие "Латвияс рестораторс" фирмы "Елгава". Требования кредиторов в 3-месячный срок со дня публикации в газете необходимо подать в фирму ООО "Елгава рестораторс". Адрес: Елгава, ул.Звейниеку, 9а. Тел.27364.

Выполняем все строительные и ремонтные работы, ремонтируем быстро и качественно квартиры.
Тел.26348, после 19.

Принимаются заявки на перевозку различных грузов на автомашине ЗИЛ-130 (бортовой), продают автомашину ЗИЛ-130, пробег 12000 км, надувной ангар (Германия, размер 36х72м). Цена - договорная.
Тел.24021, вечером.

К сведению пенсионеров города!

Временно, на зимний период, изменено время работы отделений по выплате пенсий. С 10 ноября отделения по выплате пенсий будут работать:

Для всех, кто в этом нуждается,
опытный врач-офтальмолог
подберет мягкие контактные
линзы фирмы

CITU CROWN

взрослым и детям, закажет
необходимые линзы для
следующего приема.
Проконсультирует по другим
вопросам.

Ждем вас в среду, 11
ноября, с 15 часов, 10-й каб.
в железнодорожной
поликлинике.
Справки в регистратуре.

Отделение по выплате N 1,
пр.Земгалес, 12: в рабочие дни с
9.00 до 17.00 без обеденного
перерыва, по субботам с 9.00 до
15.00 без обеденного перерыва.
Выходной день - воскресенье.

Отделение по выплате N 2,
ул.П.Лейния,4: в рабочие дни с
10.00 до 17.00 без обеденного
перерыва. По субботам с 9.00 до
15.00 без обеденного перерыва.
Выходной день - воскресенье.

Отделение по выплате N 4,
ул.Зиргу,12: в рабочие дни с
10.00 до 17.00 без обеденного
перерыва. По субботам с 9.00 до
15.00 без обеденного перерыва.
Выходной день - воскресенье.

Отделение по выплате N 8,
расположенное в помещении
Сбербанка (ул.Сатиксмес,47)
будет работать по графику
работы Сбербанка: по вторникам
и пятницам с 8.00 до 17.00,
обеденный перерыв с 12.00 до
13.00. По средам и четвергам с
9.30 до 18.00, обеденный
перерыв с 13.30 до 14.30. По
субботам с 8.00 до 13.00 без
обеденного перерыва. Выходные
дни - воскресенье, понедельник.
18 ноября все отделения по
выплате будут закрыты.

Отделение по выплате пенсий

Внимание членов Елгавского
городского общества
инвалидов! 12 ноября в 10.00 в
зале заседаний районного Совета
народных депутатов (ул.
Паста,37) состоится встреча с
директором города
Я. Вейдеманисом, главным
врачом У. Чачусом, заведующей
поликлиникой Дз. Пойкане и
начальником управления
социального страхования
Д. Олте.

НАШ АДРЕС: LV-3001, Елгава, ГСП, ул. Райниса, 36.

ТЕЛЕФОНЫ: наборщики - 22775, зам. редактора - 21164, редакторы отделов, корреспонденты - 20486, 22533, 28148, 23223, отдел писем - 21356, фотокорреспонденты - 26962, переводчики - 27700, корректоры - 29545. Объявления принимаются по рабочим дням с 9 до 13 и с 15 до 17 часов, телефон - 22722. За содержание объявления отвечает его податель. Опубликованные в газете материалы не всегда отражают мнение редакции.

Газета "Елгава зинетайс" ("Елгавский вестник") выходит по вторникам, средам, пятницам, субботам на латышском и русском языках. Тираж 23421 экзemplяр (на латышском - 15628, на русском - 7793). Заказ N 1376

Отпечатано в Елгавской типографии производственного объединения "Полиграфист". LV3000 г. Елгава, ул. Райниса 27. 1 ус. л. Лицензии - 0622.

"JELGAVAS ZINOTAJIS" Jelgavas novada laikrasts. Krievu valoda. Учредитель - коллектив редакции.



Jelgavas Zinotājs

Индекс
68158